



**Newsletter / Bulletin 2002**

**Période triennale 2000-2002  
 Triennial Period 2000-2002**

<b>SOMMAIRE</b>	<b>CONTENT</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>* Editorial</li> <li>* Réunion ICOM-CC à Rio, programme préliminaire</li> <li>* Sienna: résumé &amp; bilan</li> <li>* Colloques</li> <li>* Publications</li> <li>* Informations de nos membres: le CDCROA</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>* Editorial</li> <li>* ICOM-CC Meeting, preliminary program</li> <li>* Siena: summary</li> <li>* Symposium</li> <li>* Book Review</li> <li>* Informations de nos membres: le CDCROA</li> </ul>

**Coordinateur & éditeur de la Newsletter  
 Coordinator & editor of the Newsletter**

Myriam SERCK-DEWAIDE  
 Institut Royal du Patrimoine Artistique  
 1, parc du Cinquanteaire  
 B - 1000 Bruxelles  
 Belgium

tél: + 32 2 739 68 39  
 Fax: + 32 2 732 01 05  
 e-mail: [Myriam.Serck@kikirpa.be](mailto:Myriam.Serck@kikirpa.be)

**Assistants Coordinateurs  
 Assistant Coordinators**

Anton RAGER  
 Fine Art Conservation Services  
 P.O. Box 567  
 Madison, Wisconsin 53701  
 U.S.A.

tél: 608 . 249 70 42  
 Fax: 608. 251 35 89  
 e-mail: [rajert@globaldialog.com](mailto:rajert@globaldialog.com)

Rosaura GARCIA RAMOS  
 Diputación Foral de Alava  
 Servicio de Restauraciones  
 c/Reyes Catolicos, 24  
 E - 01013 Vitoria  
 Spain

e-mail: [rosauraboriano@clientes.euskaltel.es](mailto:rosauraboriano@clientes.euskaltel.es)

Six ans de coordination du groupe Sculpture et Polychromie s'achèvent. Il est nécessaire de réaliser un bilan pour moi-même et pour nos membres. La première période de trois ans a servi d'apprentissage au rôle de coordinateur et aussi aux nouvelles technologies de l'information. Nous avons produit deux Newsletters et nous avons ensemble abouti à une excellente réunion au Congrès de Lyon en 1999 avec 6 conférences publiées et de nombreux posters. La deuxième période triennale a vu nos activités s'élargir. A nouveau, deux Newsletters ont été produites. Par rapport à d'autres groupes de travail plus actifs que nous, cela me semble insuffisant. Un minimum de trois Newsletters devraient être produites par période. Un excès de travail dû à un changement de poste ne m'a cependant pas permis de consacrer plus de temps à l'ICOM-CC. De plus, notre collaborateur américain Anton Rager a démissionné dès le 11 septembre 2001; afin de porter assistance à ses compatriotes en participant notamment au déblaiement du World Trade Center. Nous le félicitons pour son courage et son engagement.

Une passionnante réunion intermédiaire a été organisée en 2001 à Sienna en Italie. Un résumé de cette réunion suit dans cette Newsletter.

Les inscriptions au groupe de travail sont passées de plus ou moins 120 personnes à 201 membres.

Une petite enquête sur les attentes de nos collègues avait été publiée en dernière page de la Newsletter précédente: seules 18 personnes y ont répondu. Je les en remercie vivement. Dès lors, je n'ai pas reçu en retour toutes les adresses e-mail des 201 personnes du groupe. Cette Newsletter sera donc encore envoyée par la poste à tous nos membres. Je l'enverrai toutefois également par courrier électronique aux personnes dont l'e-mail nous est connu. Une série de demandes de renseignements m'ont été soumises et j'ai essayé d'y répondre et de mettre en contact les divers spécialistes.

Pour la préparation du Congrès de Rio, 15 résumés de recherche et de nombreux posters m'ont été soumis. En fin de parcours, 9 articles et 5 posters ont finalement été retenus.

Je voudrais particulièrement remercier tous les collègues du groupe sculpture & polychromie qui nous ont envoyé des courriers, qui ont rédigé et préparé des conférences (pour Sienna et pour Rio) qui ont réalisés des projets de posters et qui nous ont envoyé des livres, des articles et autres informations pour la Newsletter.

Enfin, nous espérons vos candidatures pour reprendre le poste de coordinateur et assistant-coordinateur du groupe Sculpture et Polychromie car notre mandat s'achèvera à Rio.

Myriam Serck-Dewaide

I am coming to the end of my sixth year as co-ordinator of the Sculpture and Polychromy Group. It is therefore time to assess what has been achieved by myself and the members during this period. The first period of three years served as an apprenticeship for the role of co-ordinator as well as in new techniques of information technology. We produced two Newsletters and had an excellent meeting, the Congress of Lyon in 1999, leading to six published papers and numerous posters. The second three year period oversaw an enlargement of our activities. Again, two Newsletters were produced. In comparison with other more active working groups, this is not satisfactory. A minimum of three Newsletters should be produced per period.

A heavy workload due to a change of post did not allow me to dedicate enough time to ICOM-CC. Furthermore, our American colleague Anton Rager resigned on the 11 September 2001, so as to help his countrymen in the clearing-up operation after the World Trade Center disaster. We salute him for his courage and personal commitment.

An exciting intermediary meeting was held in Sienna in Italy in 2001. A report of this meeting follows below in this Newsletter.

The amount of inscribed members in the working group passed from around 120 to 201.

A small enquiry on the expectations of our colleagues was published on the last page of the previous Newsletter; unfortunately only 18 people responded. I would like to thank them warmly.

I still have not received all the e-mail addresses of our 201 group members. This Newsletter will therefore be sent by post to all our members. I will also send copies by electronic mail to all those for whom I have an e-mail address.

I have received a series of requests for information and I tried to reply or forward the questions to the relevant specialists.

For the preparation of the Rio Congress, I have received 15 abstracts for papers as well as proposals for numerous posters. I finally selected 9 articles and 5 posters.

I would particularly like to thank all my colleagues from the Sculpture and Polychromy group who have sent in letters, written and prepared papers and posters for Sienna and Rio and sent in books, articles and other information for the Newsletter.

Finally, we hope you will send in your applications for the post of co-ordinator and assistant co-ordinator of the Sculpture and polychromy group as our current mandate will be over at Rio.

Myriam Serck-Dewaide

**ICOM-CC**  
**13<sup>ème</sup> REUNION TRIENNALE**  
**Rio de Janeiro, Brésil**  
**22-28 septembre 2002**

**PROGRAMME PRELIMINAIRE**

► **Samedi 21**

Réunion du Bureau directeur (10h 00-16h 00)

► **Dimanche 22**

**Réunion des coordinateurs avec le bureau directeur (10h 00-**

**17h 00) à l'Hôtel Glória**

**Inscriptions à l'Hôtel Glória (13h00-20h00)**

Après-midi & soir :

Pay bar à l'Hôtel Glória avec l'ABRACOR - Association Brésilienne de Conservateurs-Restaurateurs de Biens Culturels

► **Lundi 23**

**Séance plénière: cérémonie d'ouverture (9h00-9h30)**

- Discours de bienvenue du président
- Discours de bienvenue des organisateurs locaux
- Présentation des boursiers

**Séance plénière: sujets latino-américains (9h30-11h00)**

Discours de bienvenue à la communauté internationale et aperçu du développement de la conservation en Amérique Latine.

Pause café : 11:00-11:25

**Séance plénière: réunion de travail de l'ICOM-CC avec les délégués (11h25-13h00)**

- Rapport triennal du président
  - Rapport du trésorier
  - Rapport sur la collaboration avec IIC, ICCROM, AIC etc.
  - Manuel pour les coordinateurs
  - Rapport de l'agent de liaison avec les coordinateurs
- MEDAILLES: Agnes Tymar Balazsy, Hans-Christoph von Imhoff, Puccio Speroni  
Déjeuner 13h00-14h30

**Ouverture du salon des exposants (13h00-18h30)**

**Réunion des groupes de travail (14h30-16h15)**

- Conservation préventive
- Documentation
- Sculpture et polychromie
- Documents photographiques
- Résines

Pause-café : 16:15-16:45

**Réunion des groupes de travail (16h45-18h30)**

- Conservation préventive
- Documentation
- Sculpture et polychromie
- Documents photographiques
- Résines

Soirée: réception à l'Hôtel Glória

► **Mardi 24**

**Présentation des posters (08h00-19h00)**

**Salon des exposants (08h30-18h30)**

**Réunion des groupes de travail (09h00-10h45)**

- Conservation préventive
- Peinture II: conservation et restauration des peintures
- Sculpture et polychromie
- Documents graphiques
- Métaux

**Réunion des groupes de travail (11h15-13h00)**

- Conservation préventive
- Peinture II: conservation et restauration des peintures
- Documents graphiques
- Métaux
- Meubles

Pause café : 10h45-11h15



**ICOM-CC**  
**13<sup>th</sup> TRIENNIAL MEETING**  
**Rio de Janeiro, Brazil**  
**22-28 September 2002**

**PRELIMINARY PROGRAM**

► **Saturday 21**

Directory Board meeting [10:00-16:00]

► **Sunday 22**

Co-ordinators meeting with Directory Board [10:00-17:00] In Hotel

Gloria [Lunch provided]

Registration at Hotel Gloria [13:00-20:00]

Afternoon & Evening: Pay Bar at Hotel Gloria joint with ABRACOR, the Brazilian Association of Conservators-Restorers.

► **Monday 23**

**Plenary: Opening Ceremony [09:00-09:30]**

- Chairman's welcome
- Local organisers welcome
- Bursaries presentation

**Plenary: Latin American Issues [09:30-11:00]**

An inspiring welcome to the entire international community and a window onto the development of conservation in Latin America.  
Break with coffee & tea 11:00-11:25

**Plenary: ICOM-CC Business Meeting with Delegates [11:25-13:00]**

- Chairman's Triennial report
- Treasurer's report
- Report on collaboration with IIC, ICCROM, AIC etc.
- Manual for co-ordinators
- Co-ordinators liaison reports

Medals: Agnes Tymar Balazsy, Hans-Christoph von Imhoff, Puccio Speroni  
Lunch 13:00-14:30

**Organizers Trade Fair (13:00 – 18:30)**

**Working group meetings [14:30-16:15]**

- Preventive Conservation
  - Documentation
  - Sculpture
  - Photographic
  - Resins
- Break with coffee & tea 16:15-16:45

**Working group meetings [16:45-18:30]**

- Preventive Conservation
  - Documentation
  - Sculpture
  - Photographic
  - Resins
- Evening: Reception at Hotel Glória

► **Tuesday 24**

**Poster Session [08:00-19:00]**

**Organizers Trade Fair [08:30-18:30]**

**Working group meetings [09:00-10:45]**

- Preventive Conservation
- Paintings II
- Sculpture
- Graphic documents
- Metals

Break with coffee & tea 10:45-11:15

**Working group meetings [11:15-13:00]**

- Preventive Conservation
- Paintings II
- Graphic documents
- Metals
- Furniture

Break with coffee & tea 10:45-11:15

Déjeuner 13h00-14h30

**Réunion des groupes de travail (14h30-16h15)**

- Conservation préventive
- Peinture II: conservation et restauration des peintures
- Textiles
- Pierre
- Métaux

Pause café : 16h15-16h45

**Réunion des groupes de travail (16h45-18h30)**

- Peinture II: conservation et restauration des peintures
- Textiles
- Pierre
- Laques
- Métaux
- Problèmes juridiques en conservation

Soirée: Danse et musique à l'Hôtel Glória

► **Mercredi 25**

**8h00 : Heure limite pour la présentation des nominations du Bureau Directeur de l'ICOM-CC**

Présentation des posters (8h00-19h00)

Salon des exposants (8h30-14h30 )

**Séance plénière: forum des musées ;participation de la communauté à la Conservation (9h00-11h00)**

Le forum organisé par ICOM et l'ICOM-CC, présente des exemples de collaboration entre des professionnels de la conservation et des communautés locales pour la préservation des biens culturels en Amérique Latine. Le but du forum est de renforcer les réseaux humains et de promouvoir et développer les expériences de participation de ces communautés à la conservation, ce qui semble être le plus important pour la profession et pour toute la communauté des musées.

Pause café : 11h00-11h30

**Séance plénière: forum des musées ;participation de la communauté à la Conservation (11h30-13h00)**

Déjeuner 13h00-14h30

**Ateliers (pour les participants au forum des Musées et autres délégués intéressés) 14h30-18h00**

- Atelier 1: approches locales et traditionnelles de la conservation des biens culturels
- Atelier 2: participation de la communauté locale dans les décisions et règlements concernant la conservation

**ou / visites d'ateliers de restauration et/ou Musées (14h30-18h00)** : Bibliothèque Nationale, Archives Nationales, Fondation Casa Rui Barbosa, Musée Historique National, Institut Moreira Salles, Centre de Conservation et de Préservation de la Photographie, Musée National, Musée de la République, Musée d'Art Moderne, Musée Contemporain de Niteroi.

Soirée libre (voir suggestions des organisateurs locaux)

► **Jeudi 26**

**Election du bureau directeur de l'ICOM-CC (8h00-9h30)**

Présentation des posters (08h00-19h00)

Salon des exposants (8h30-18h30)

**Réunion des groupes de travail (9h30-10h45)**

- Formation en conservation-restauration
- Théorie et histoire de la conservation et de la restauration
- Peinture I: étude scientifique des peintures
- Cuir et matériaux apparentés
- Céramique, verre et matériaux apparentés

Pause café : 10h45-11h15

**Réunion des groupes de travail (11h15-13h00)**

- Formation en conservation-restauration- Théorie et histoire de la conservation et de la restauration
  - Peintures I
  - Cuir et matériaux apparentés
  - Céramique, verre et matériaux apparentés
- Déjeuner: 13h00-14h30

Lunch 13:00-14:30

**Working group meetings [14:30-16:15]**

- Preventive Conservation
- Paintings II
- Textiles
- Stone
- Metals

Break with coffee & tea 16:15-16:45

**Working group meetings [16:45-18:30]**

- Paintings II
- Textiles
- Stone
- Lacquer
- Legal issues

Evening: Dance and Music at the Hotel Gloria

► **Wednesday 25**

**08h00 Last chance to present nominations for the DB election**

Poster Session [08:00-19:00]

Trade Fair Organizers [08:30-14:30]

**Plenary: Museum Forum; Community Involvement in Conservation [09:00-11:00]**

The forum is organised by ICOM together with ICOM-CC. It illustrates collaboration between conservation professionals and local communities in order to preserve Latin America's cultural heritage. It aims to strengthen the network of individuals and to share the experience of community involvement in conservation, something of relevance to the profession and the entire museum community.

Break with coffee & tea 11:00-11:30

**Plenary: MUSEUM FORUM: Community Involvement in Conservation [11:30-13:00]**

Lunch 13:00-14:30

**Workshops (for Museum Forum participants and other interested conference delegates) 14:30-18:00**

- Workshop 1: Local and traditional approaches to the conservation of cultural artefacts.
- Workshop 2: Involving the local community in decisions and regulations about conservation issues.

**or / excursions: relevant restoration studios and/or museum visits [14:30-18:00]**

National Library, National Archives, Casa de Rui Barbosa Foundation, National Historic Museum, Moreira Salles Institute, Center for Photography Conservation and Preservation, National Museum, Museum of the Republic, Museum of Modern Art, Contemporary Museum of Niter.

Evening free (suggestions from local organisers will be available...)

► **Thursday 26**

**Election to the ICOM-CC Directory Board [08:00-09:30]**

Poster Session [08:00-19:00]

Organizers Trade Fair [08:30-18:30]

**Working group meetings [09:30-10:45]**

- Education
- Theory
- Paintings I
- Leather o Ceramics

Break with coffee & tea 10:45-11:15

**Working group meetings [11:15-13:00]**

- Education
- Theory
- Paintings I
- Leather o Ceramics

Lunch 13:00-14:30

**Réunion des groupes de travail (14h30-16h15)**

- Théorie et histoire de la conservation et de la restauration
  - Méthodes scientifiques d'examen des œuvres d'art
  - Peinture I: étude scientifique des peintures
  - Collections ethnographiques
  - Matériaux modernes
- Pause café : 16h15-16h45

**Réunion des groupes de travail (16h45-18h30)**

- Théorie et histoire de la conservation et de la restauration
- Méthodes scientifiques d'examen des œuvres d'art
- Peinture I: étude scientifique des peintures
- Collections ethnographiques
- Matériaux modernes

Soirée: visite et réception au Musée de l'Indien (Museu do Índio)

**► Vendredi 27****Présentation des posters (8h00-19h00 )****Salon des exposants (8h30-18h30)****Réunion des groupes de travail (9h00-10h45)**

- Théorie et histoire de la conservation et de la restauration
  - Méthodes scientifiques d'examen des œuvres d'art
  - Peintures murales
  - Matériaux organiques archéologiques gorgés d'eau
  - Matériaux modernes
- Pause café : 10h45-11h15

**Réunion des groupes de travail (11h15-13h00)**

- Méthodes scientifiques d'examen des œuvres d'art
  - Peintures murales
  - Matériaux organiques archéologiques gorgés d'eau
  - Céramique, verre et matériaux apparentés
  - Collections d'histoire naturelle
- Déjeuner: 13h00-15h00

**Séance plénière: réalisations et directions futures (15h00-16h00)**

(session organisée en collaboration avec les coordinateurs des groupes de travail)

**Séance plénière: présentation des résultats des groupes de travail (16h00-16h20)**

Pause café : 16h20-16h50

**Assemblée générale de l'ICOM-CC (16h50-17h30)****Présentation du nouveau bureau directeur et des nouveaux coordinateurs (17h30-18h00)**

CEREMONIE DE CLOTURE DE LA 13<sup>ème</sup> REUNION TRIENNALE  
2002 (18h00-18h30)  
Fête d'adieu à l'hôtel Glória

**Working group meetings [14:30-16:15]**

- Theory
  - Scientific Methods
  - Paintings I
  - Ethnographic
  - Modern materials
- Break with coffee & tea 16:15-16:45

**Working group meetings [16:45-18:30]**

- Theory
- Scientific Methods
- Paintings I
- Ethnographic
- Modern materials

Evening: visit and reception at the Indian Museum (Museu do Índio)

**► Friday 27****Poster Session [08:00-19:00]****Organizers Trade Fair [08:30-18:30]****Working group meetings [09:00-10:45]**

- Theory
  - Scientific Methods
  - Mural
  - Wet Organic and Archaeological Materials
  - Modern materials
- Break with coffee & tea 10:45-11:15

**Working group meetings [11:15-13:00]**

- Scientific Methods
  - Mural o Graphic Documents
  - Wet Organic and Archaeological Materials
  - Natural history
  - Ceramics
- Lunch 13:00-15:00 (New co-ordinators have working lunch with new DB)

**Plenary: Achievements and Future directions [15:00-16:00]**

To be organised in collaboration with the WG Coordinators.

**Plenary: Presentation of the Museum Forum Workshop Results [16:00-16:20]**

Break with coffee & tea 16:20-16:50

**The ICOM-CC Triennial Lecture [16:50-17:30]****Presentation of the New Directory Board and WG Co-ordinators (17:30-18:30)**

CLOSE OF THE TRIENNIAL MEETING 2002 [18:00-18:30]  
FAREWELL PARTY AND PAY BAR AT HOTEL GLORIA.

## REUNION INTERMEDIAIRE A SIENNE, 20-21 avril 2001

La réunion intermédiaire du groupe de travail "Sculpture et Polychromie" du Comité de Conservation ICOM-CC a été organisée à Sienne par le CERR (Centre européen de la recherche sur la conservation et la restauration) dirigé par Monsieur Théo Antoine Hermanes.

Piazza del Duomo, 2  
Santa Maria della Scala  
53100 - Sienne  
Tél : 39.0577.285296 / fax : 39. 0577.287308  
e-mail: cerr@comune.siena.it

La réunion s'est déroulée dans le magnifique Palazzo Patrizi, actuellement en cours de restauration (via di Città, 75 - Sienne). Vendredi 20 avril 2001, la première journée a été animée par les membres de notre groupe de travail : Sculpture et Polychromie de l'ICOM-CC. Le lendemain, le samedi 21 avril 2001 fut une journée italienne (avec traduction simultanée anglais et français). Les participants encore présents le dimanche ont pu bénéficier d'une visite approfondie de l'ancien hôpital de Santa Maria della Scala situé face à la cathédrale de Sienne, ainsi que de l'exposition consacrée à la restauration en cours des marbres originaux de la Fonte Gaia sculptés par Jacopo della Quercia.

Durant la première journée, nous avons suivi la présentation des travaux de désinfection d'oeuvres sculptées d'assez grande dimension par anoxie dynamique au Centre de Vesoul (C R C R O A / Franche-Comté, France) dirigé



par **Aubert Gérard** dont le texte a été présenté par **Juan Carlos Bermejo-Cejudo**.

Nous avons ensuite écouté **Myriam Chataignière** (Paris-France) qui nous a présenté l'étude et le délicat traitement de deux chefs-d'œuvre de la sculpture égyptienne du Musée du Louvre: le Scribe accroupi en pierre polychromée et la porteuse d'auge en bois polychromé : une responsabilité particulière incombe au conservateur-restaurateur qui touche à ces célébrités médiatisées, il lui faut notamment retoucher les lacunes et les usures d'une manière minimaliste avec une grande légèreté tout en laissant une visibilité de l'intervention en travaillant avec de très petits points juxtaposés.

**Rosaura Garcia Ramos** (Vitoria-Espagne) nous a exposé l'étude technologique, typologique et stylistique d'une série de bustes reliquaires souvent signalés comme "brabançons" ou encore hispano-flamands ; elle suggère plutôt de les attribuer à l'Ecole de Cologne. Madame Garcia Ramos nous a proposé une documentation très approfondie et entièrement numérisée, accompagnée d'exemples du support par scanner (de type médical).

**Franco del Zotto et Francesca Tonini** (Udine-Italie) nous ont présenté l'anastylose et la restauration de l'autel majeur "della Madonna del Giglio di Tarcento"

## INTERMEDIATE MEETING IN SIENNA, 20-21 April 2001

The Intermediate meeting of the working group, "Sculpture and Polychromy" of ICOM-CC took place in Sienna on 20-22 April 2001. The meeting was organised by the CERR (Centre européen de la recherche sur la conservation et la restauration) and directed by Théo Antoine Hermanes.

Piazza del Duomo, 2  
Santa Maria della Scala  
53100 - Siena  
Tel : 39.0577.285296 / fax : 39. 0577.287308  
e-mail: cerr@comune.siena.it

The meeting took place in the magnificent Palazzo Patrizi, currently undergoing restoration (Via di Citta, 75-Sienna). On Friday 20 April, we enjoyed talks by members of our working group, *Sculpture and polychromy* (ICOM-CC). The following day presentations were in Italian, with simultaneous translations in English and French. Participants still in attendance on the Sunday were treated to a fascinating guided tour of the Old Hospital of Santa Maria della Scala, situated in front of the cathedral, as well as a visit to an exhibition on the on-going restoration of the original marble sculptures of the *Fonte Gaia* by Jacopo della Quercia.

The initial speaker on the first day was **Juan Carlos Bermejo-Cejudo** who presented **Aubert Gérard's** paper on dynamic anoxo disinfection of large format sculpted works at the Centre de Vesoul (C R C R O A Franche-Comté, France, directed by Aubert Gérard).

**Myriam Chataignière** (Paris-France) followed with a talk on the study and treatment of two masterpieces of Egyptian sculpture at the Musée du Louvre : The kneeling Scribe, in polychromed stone and the woman carrying a trough in polychromed wood. The high profile nature of these works places an additional burden on the conservator-restorer. The delicate treatment included the retouching of losses and abrasion using a light and minimalist approach, allowing the intervention to remain visible by working with minute juxtaposed dots.

**Rosaura Garcia Ramos** (Vitoria-Spain) presented a technical, typographical and stylistic study of a series of reliquary busts, often referred to as 'brabançon' or Spanish-Flemish. She proposes an attribution to the School of Cologne. She carried out extensive digitised documentation of the works including examination of the busts with a medical scanner.

**Franco del Zotto and Francesca Tonini** (Udine-Italy) described the anastylosis and the restoration of the main altar "della Madonna del Giglio di Tarcento." They summarised the recent history of the altarpiece, which was destroyed by an earthquake in 1976 and completely restored. The conservation work was most impressive and well-managed, particularly considering the vast scale of the task. A publication is due to appear shortly.

**Anne Vuillemand** (Strasbourg- France) presented an interesting on-going art historical study on the subject of the polychromy of the pillar of angels of Strasbourg cathedral.

**Liliana Zambòn** (firm Lithos, Paris-France), showed the work undertaken on the central polychromed portal

ainsi que la synthèse de l'histoire de l'autel détruit par un tremblement de terre en 1976 et entièrement restauré depuis. Il s'agit d'un travail impressionnant, gigantesque et très professionnel (une publication va bientôt sortir.)

**Anne Vuilleumard** (Strasbourg- France) nous a exposé une très intéressante étude d'histoire de l'art (toujours en cours), au sujet de la polychromie du pilier des anges de la cathédrale de Strasbourg.

**Liliana Zambòn** (firme Lithos, Paris-France) nous a montré le travail de restauration effectué sur le portail central polychromé de la Cathédrale Notre-Dame d'Amiens.

**Chiara Piccinini**, (Florence- Italie) nous a, quant à elle parlé de la confection et des restaurations des portails occidentaux de la cathédrale Saint-Pierre de Poitiers. Ces deux exposés formulent clairement des critiques au sujet de traitements exécutés avec différentes méthodes dont notamment le laser. Ces critiques concernent non seulement les méthodes choisies, mais surtout le manque d'étude sérieuse des traces d'outils et de la polychromie ainsi que l'insuffisance de documentation comparative.

**Emmanuelle Mercier** (IRPA, Bruxelles-Belgique) nous a expliqué quelle démarche adopter face aux interventions de repeints partiels ou complets datant du XIX<sup>ème</sup> siècle sur des retables brabançons. A l'aide d'exemples, elle définit : un style de polychromie néo-gothique *fantaisiste* (que l'on peut aussi appeler

éclectique et qui est en général de bonne qualité), un style de polychromie néo-gothique *reproductif* (imitant au mieux l'original), et un style de polychromie

néo-gothique sans aucune référence (souvent plus tardif et de mauvaise facture.) Différents critères influenceront sur les choix concernant la conservation et/ou la restauration : présence ou non de l'original sous-jacent, étendue, localisation et aspect des repeints, possibilité ou non d'enlever un repeint, respect indispensable de l'unité historique (du retable-même ou de son environnement) : on envisagera alors soit une stricte conservation, une restauration minimale (avec retouches minimales sans mise à niveau) ou une restauration plus interventionniste...

**Juan Carlos Bermejo-Cejudo** (Espagne) présente des exemples de retouches minimales mais esthétiques sur la figurine d'un larron provenant d'un Calvaire du sculpteur Ligier Richier traité à Vesoul.

**Myriam Serck-Dewaide** (IRPA-Bruxelles-Belgique) expose trois cas de traitements avec retouches de dorures polies fortement usées et lacunaires : la *Sedes* de Vivegnis, une *Sedes* plus populaire provenant de la Gleize (toutes deux conservées au Musée d'art religieux et d'art mosan à Liège) et la Vierge de l'église Notre-Dame de Tongres (deux interventions minimales et une maximale avec matériaux différents.)

of Notre-Dame Cathedral in Amiens.

**Chiara Piccinini**, (Florence, Italy) related the execution and restoration of the western portals of the Cathedral of Saint Peter of Poitiers. These two talks clearly expressed the concerns raised by certain treatments, particularly those carried out with the laser. The main problem is not the actual method of restoration chosen, but the lack of serious study of the traces of tool marks and polychromy and the lack of comparative documentation.

**Emmanuelle Mercier** (IRPA, Brussels, Belgium) explained how to approach the problem of nineteenth century partial or total repainting of Brabançon altarpieces. She defined several styles of repaint, giving examples of each: 'unorthodox' neo-gothic (also referred to as eclectic), generally of good quality ; imitative neo-gothic (reproducing as well as possible the original polychromy) and neo-gothic with no reference to any original style (often later and of poor quality). The approach to conservation is determined by several factors : the presence or absence of original polychromy under the repaint ; the extent, position and appearance of the repainted areas ; the feasibility of removing a repaint and the importance of retaining the historical meaning of the work of art in terms of the altarpiece itself or its surroundings. Various possible choices of treatment were briefly illustrated including conservation treatment only, minimum restoration (and minimal retouching without filling) and more extensive conservation and restoration.

**Juan Carlos Bermejo-Cejudo** (Spain) gave examples of minimum but aesthetically pleasing retouching on a thief from a *Calvary* from the sculptor Ligier Richier, treated at Vesoul.

**Myriam Serck-Dewaide** (IRPA, Brussels, Belgium) presented three case studies concerning the retouching of highly polished gilding, the latter much abraded and suffering major losses : The *Sedes* of Vivegnis and a more naive *Sedes* from the Gleize, in the collection of the Musée d'art religieux et d'art mosan at Liège and the sculpture of the Virgin from the Church of Notre-Dame in Tongres (2 minimalist interventions and one widely extended with different materials.)

The second 'Italian' day commenced with a presentation by **Giuseppina Fazio** on the restoration and scientific analysis of the portal of the Abby church of Saint Zenon at Verona. Two phases of building are documented, the first around 1120-23 and the second in 1138. Three materials were detected : marble, red Verona chalk and Vicenza stone. The examination of pigments and mortars and the treatment were described and illustrated during the presentation.

**Tiziana Barbavara di Gravellona** discussed the history of the funerary monument of Antonio d'Orso at Santa Maria del Fiori in Florence. She described the dismantling, remounting, transformation, colours and cleaning of the work.

**Roberta Borgogni** (Opificio delle pietre dure, Florence) introduced us to a technique named *Cocciopesto* (cited by Vasari) which is a sculpture modelled directly on-site on a solid framework (brick or metal) using a paste or mortar containing powdered brick, hydraulic lime, calcite and sand.



La deuxième journée italienne nous fit découvrir la restauration et les analyses scientifiques effectuées sur le portail de l'église abbatiale de Saint-Zenon à Vérone avec une communication de **Giuseppina Fazio** : deux campagnes de travaux ont été documentées vers 1120-23, puis 1138. Trois matériaux ont été décelés : du marbre, du calcaire rouge de Vérone et de la pierre de Vicence. L'examen des pigments et des mortiers ainsi que le traitement ont été illustrés.

**Tiziana Barbavara di Gravellona** nous a parlé de l'histoire du monument funéraire d'Antonio d'Orso à Santa Maria del Fiore à Florence : son démontage et remontage, sa transformation, ses couleurs et son nettoyage.

**Roberta Borgogni** (Opificio delle Pietre dure- Florence) nous a fait découvrir la technique appelée *cocciopesto* (citée par Vasari) : il s'agit du modelage d'une sculpture directement *in situ* sur une armature solide (brique et armature métallique) à l'aide d'une pâte ou mortier comprenant de la brique pilée, de la chaux hydraulique, de la calcite et du sable. L'étude concerne le cas d'un groupe modelé en *Cocciopesto* datant du milieu du Trecento, conservé dans la lunette du portail méridional de la cathédrale d'Arezzo (ca.1350, style gothique international) et représentant une Vierge à l'enfant assise et entourée de deux Saints debout (saints Donato et Grégoire.) L'ensemble mesure 1,80m et est encadré d'un textile soutenu par deux anges. Les yeux sont constitués de globes de verre insérés dans la matière. Le conférencier souligne l'importance de cette découverte car cette technique est trop souvent incomprise l'on parle erronément d'oeuvres en terre cuite ou de stucs moulés.

**Giancarlo Fatigati** présenta ensuite la restauration de l'exceptionnelle Vierge accouchée de Lorenzo Maitani conservée au Musée Capodimonte de Naples.

**Paola Fiorentino** nous a exposé la restauration de 4 figures d'anges de bronze soutenant un dais entourant la Vierge attribuées à Lorenzo Maitani et ornant la façade du Dôme d'Orvieto. L'exposé illustrait les altérations (corrosion, guano, armatures de fer gonflées, surface des ailes disloquées, verdissement des traces de polychromie – or/laque rouge/carnations-) et le traitement des oeuvres.

**Antonio Forcellino** nous a séduit par de superbes images insolites de la tombe de Jules II à Saint-Pierre-aux-Liens à Rome. Il nous a rappelé l'histoire mouvementée du travail de Michel-Ange, ses 4 projets successifs (de 1505 à 1545) et enfin l'achèvement du tombeau réalisé par d'autres sculpteurs (les 2 personnages représentant la vie active et la vie contemplative sont-ils de Michel-Ange et la Sybille aurait-elle été réalisée partiellement par Michel-Ange et achevée ensuite par d'autres mains ?) Il nous a ensuite parlé de l'examen des traces d'outils et de la finition.

**Enrica Pagella** (Turin, palais Madame) présentait la sculpture piémontaise de la période gothique et de la Renaissance (voir catalogue ci-après)

**Francesca Tolaini** présentait avec un esprit critique l'exposition "Sacre Passioni, scultura lignea a Pisa dal XII al XV secolo" qui venait de s'achever au musée national de Pise (début 2001.) A cette occasion, un intéressant CD-Rom a été édité ainsi qu'un catalogue (à propos duquel de nombreuses critiques ont été émises) 100 sculptures du diocèse étaient exposées dont 40% étaient inédites.

He studied the case of the group sculpted in *Cocciopesto* from the middle of the fourteenth century, in the lunette of the southern portal of the Cathedral at Arezzo (around 1530, international Gothic style). The seated Virgin and Child are surrounded by two standing saints, St. Donato and St. Gregory (1.8 m) and framed by a textile held by two angles. Their eyes consist of glass balls inserted in the *Cocciopesto*. The speaker underlined the importance of this discovery as often this technique is misunderstood and works are described as terracotta or moulded plaster. **Giancarlo Fatigati** discussed the restoration of the exceptional Virgin giving birth by Lorenzo Maitani, at the Capodimonte Museum in Naples.

**Paola Fiorentini** related the restoration of bronze figures attributed to Lorenzo Maitani of the facade of the Dome of Orvieto. Four, extraordinarily elegant angels hold up a curtain around the Virgin. She illustrated the alterations (corrosion, pigeon shit, swollen iron frameworks, dislocated surfaces of wings, turning to green of traces of polychromy in gold, red lake and flesh areas) and the treatment.

**Antonio Forcellino** presented superb and unusual images from the tomb of Jules II at Saint-Pierre-aux-Liens in Rome. He recalled the eventful history of the work of Michelangelo and his four successive projects from 1505 to 1545 and finally the finishing of the tomb by other sculptors. Are the two figures representing active life and contemplative life by Michelangelo, Could the Sybil have been partially executed by Michelangelo and finished by others ? The speaker spoke of the examination of traces of toolmarks and finish.

**Enrica Pagella** (Turin, Madame Palace) presented a Piedmontese sculpture from the Gothic and Renaissance periods (see catalogue below).

**Francesca Tolaini** gave reviewed the exhibition, 'Sacre Passioni. Scultura lignea a Pisa dal XII al XV secolo', which just closed at the National Museum of Pisa (beginning of 2001). An interesting CD-Rom was produced for the exhibition as well as a catalogue (on which numerous criticisms have been made). 100 sculptures from the diocese were shown ; 40% of them were previously unknown. The theatrical design of the exhibition was conceived by Dario Fo and accompanied by music.

Numerous restorations were undertaken prior to the exhibition (as was the case for previous exhibitions in Sienna in 1987 and Lucca in 1995). These interventions merit serious criticism in my opinion. The quality of the work varied widely and the intervention often went too far, as for example when a 19<sup>th</sup> century polychromy was removed to reveal three islands of original paint.

**Elisabetta Sonnino** described two very beautiful Virgins. On one of them, the examination revealed the use of *zwichgold*, a German term to describe a double metal leaf prepared by beating together gold and silver leaves.

**Anna Maria Giusti** (Opificio delle pietre dure- Florence) presented the history of the *Fonte Gaia* font of Jacopo della Quercia at Sienna (1415-1417). The damaged original fountain was dismantled and moulded in the nineteenth century and replaced by a new fountain made with moulds by the sculptor Tito Sarocchi in 1991. Since then, the originals and the successive mouldings have been kept in the reserves of the public palace.



Une mise en scène théâtrale avait été conçue par Dario Fo et accompagnée de musique. De nombreuses restaurations ont été entreprises (de même que pour les expositions antérieures de Sienne 1987 et de Lucques 1995.) Les interventions de restauration sont à mon sens particulièrement à critiquer : on note des qualités d'intervention très variées et un interventionnisme exagéré (on ôte des polychromies du XIXème siècle pour obtenir trois îlots de restes originaux !)

**Elisabetta Sonnino** nous a parlé de deux très belles Vierges. L'examen de l'une d'entre elles révèle l'utilisation de "Zwichgold" (terme allemand désignant une feuille métallique double obtenue par battage conjoint d'une feuille d'or et d'une feuille d'argent.)

**Anna Maria Giusti** (Opificio delle pietre dure- Florence) nous a raconté l'histoire de la *Fonte Gaia* de Jacopo della Quercia à Sienne (1415-1417). La fontaine originale très abîmée a été démontée et moulée au XIXème siècle et remplacée par une nouvelle fontaine réalisée à l'aide de moulages par le sculpteur Tito Sarocchi en 1901. Depuis lors, les originaux et les moulages successifs ont été conservés dans les réserves du Palais public. En 1988, on demanda à l'O.P.D. de restaurer les sculptures originales, un musée devant ensuite abriter les originaux restaurés. Une petite exposition explique actuellement l'histoire et le traitement de cette oeuvre.

**Maria Ida Catalano** (historienne), **Giuseppe Giordano** (restaurateur) et **Salvatore de Stefano** (informaticien) présentèrent leur exposé « fragments de mémoire, décors sculptés de l'église Saint-Eligio à Naples. » L'église fut détruite par un bombardement lors de la deuxième guerre mondiale. Des fragments de sculptures en terre cuite d'une grande beauté furent découverts en 1965 on entreprit alors le classement de centaines de fragments et décors architecturaux à l'aide du support informatique. L'examen minutieux et bien organisé des traces d'outils, des traces de dorure et de couleurs aida favorablement la recherche : l'interdisciplinarité et le professionnalisme de cette recherche furent particulièrement appréciés.

**Fabrizio Vona** présenta en vrac une série de sculptures de la région de Bari.

Plus de 80 personnes assistèrent aux réunions et des discussions passionnantes émaillèrent ces journées. Nous avons également espéré obtenir une aide financière pour la publication des actes de cette réunion mais le temps nous a manqué pour l'organiser et en réaliser la demande. Nous remercions particulièrement le CERR pour l'organisation et le financement de l'ensemble du colloque qui fut très apprécié et constitua une grande réussite. Nous remercions également l'IRPA (Institut royal du Patrimoine artistique de Bruxelles) qui nous a financés et permis nos déplacements.

---

In 1988, O.P.D was asked to restore the original sculptures. A museum will house the restored originals. A small current exhibition explains the history of the work and treatment.

**Maria Ida Catalano** (historian), **Giuseppe Giordano** (restorer) and **Salvatore de Stefano** (computer scientist) gave a presentation entitled, 'Fragments de mémoire, décors sculptés de l'église Saint Eligio à Naples'. The church was destroyed by a bomb in the Second World War. Fragments of terracotta sculpture of great beauty were discovered in 1965. The authors described the computer-aided classification of the hundreds of fragments and architectural decoration. The careful examination of traces of tools, guiding and colours greatly aided the research. Interdisciplinary and professionalism were particularly appreciated during the work.

**Fabrizio Vona** showed us a series of sculptures from the region of Bari.

More than 80 people attended the meetings and the passionate discussions during these three days.

We had hoped to obtain financial aid for the publication of the Acts of the meeting, but did not have time to pursue this possibility.

We would particularly like to thank the CERR for the organisation and financing of the colloquium, which was particularly appreciated and successful. We would also like to thank IRPA (Institut royal du Patrimoine artistique, Brussels) who allowed and funded our travel.

---

## PARIS

## PARIS

Un passionnant colloque international intitulé:

**Retables brabançons des XV<sup>ème</sup> & XVI<sup>ème</sup> siècles** s'est déroulé au Louvre à Paris les 18 et 19 mai 2001. De nombreuses recherches nouvelles et de récentes découvertes furent révélées durant ce colloque novateur et dynamique géré de main de maître par Madame Sophie Guillot de Suduirot conservateur en chef au département des sculptures du Musée du Louvre, membre actif de notre groupe de travail. Nous l'en remercions vivement car de très nombreux membres du groupe étaient présents à ce colloque, qui a été ressenti comme un deuxième colloque intermédiaire réalisé pour les spécialistes de la sculpture !

Nous n'énumérerons pas ici toutes les interventions du colloque car une publication est en préparation et la sortie de presse attendue à l'automne 2002.

Certaines conférences présentaient une sorte de bilan de connaissances et d'expériences, d'autres des cas précis récemment traités et analysés avec une méthodologie interdisciplinaire.

## POLICROMIA

Depuis octobre 2000, j'ai le plaisir de participer, à l'IRPA, au projet Policromia, la sculpture polychromée religieuse des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles : étude comparative des techniques, dégradations et conservations au Portugal, en Espagne et en Belgique. Ce projet est le fruit d'une initiative portugaise et sa réalisation a été rendue possible grâce au financement de la Commission Européenne, dans le cadre du projet RAPHAEL, le même programme qui a financé le projet Cristal divulgué dans le bulletin Aproa/BRK précédent.

Policromia est coordonné par l'Instituto Português de Conservação e Restauro (Lisbonne). L'Institut Royal du Patrimoine Artistique (IRPA-KIK) et l'Instituto del Patrimonio Historico Espanol (Madrid) intervenants comme co-organisateurs.

La liste des participants est vaste. Nous comptons avec la collaboration du Musée de Louvain-La-Neuve (Be), l'Universidade Nova de Lisboa, Museu Nacional de Arte Antiga, Museu Nacional de Machado de Castro, Musée d'Aveiro (Pt), Instituto Andaluz del Patrimonio Historico, Servicio de Restauraciones diputacion Foral de Alava, Museo de Bellas Artes de Sevilla, Museo Nacional de Esculturas de Valladolid (Es).

Le but du projet, comme indique son intitulé, est l'étude comparative entre la production artistique baroque du Nord et du Sud de l'Europe. Cela révélera, sans aucun doute, des façons distinctes dans l'interprétation et dans l'exécution du style tenant compte des influences propres à chacun des pays.

Les sculptures sélectionnées par les différentes institutions des trois pays membres collaborateurs conjuguent les critères requis par le programme :

- appartiennent à la même typologie : sculpture polychrome, fonction religieuse
- sont réalisées avec les mêmes matériaux
- correspondent au même contexte historique-artistique (XVII<sup>ème</sup>-XVIII<sup>ème</sup> siècles)

An exciting international symposium:

**Brabant Altar from XV<sup>th</sup> & XVI<sup>th</sup> centuries** took place at the Louvre, Paris, 18 et 19 May 2001.

Number of new researchs and recent discoveries were presented during this dynamic and innovative symposium masterly managed by Mrs Guillot de Suduirot Head Curator of Sculpture department of the Louvre Museum. She is one of the active member of the ICOM-CC Sculpture group. We warmly thank her. A lot of members from our group were present at the symposium which they considered as a second intermediate meeting for sculpture specialists!

We will not enumerate here all the papers of the meeting: a publication of the Acts will be published for the Autumn 2002 .

Some of the lectures offered a summary of knowledges and experiences, others were interested in recent treatment cases wich were analysed with multidisciplinary methodology.

## POLICROMIA

Since I joined IRPA in October 2000, I have had the pleasure of contributing to the project Policromia, *la sculpture polychromée religieuse des XVII<sup>ème</sup> et XVIII<sup>ème</sup> siècles : étude comparative des techniques, dégradations et conservations au Portugal, en Espagne et en Belgique*.

This project was a Portuguese initiative and was made possible by funding from the European Commission. It is part of the RAPHAEL project, the same program that financed the Cristal project, the latter described in the last bulletin of APROA/BRK.

Policromia is jointly managed and carried out by the Instituto Português de Conservação e Restauro (Lisbon) and the Instituto del Patrimonio Historico Espanol (Madrid). The list of participants is wide-reaching. We are working with the Musée de Louvain-La-Neuve (Be), l'Universidade Nova de Lisboa, Museu Nacional de Arte Antiga, Museu Nacional de Machado de Castro, Musée d'Aveiro (Pt), Instituto Andaluz del Patrimonio Historico, Servicio de Restauraciones diputacion Foral de Alava, Museo de Bellas Artes de Sevilla, Museo Nacional de Esculturas de Valladolid (Es).

The aim of the project, as indicated in its title, is the comparative study between the artistic production in the Baroque period in the North and South of Europe. We hope to define the individual ways in which the artistic production of each country interprets and influences the Baroque style during the period. Sculptures selected by the various institutions in the three participating countries were required to conform to certain criteria:

- Belonging to the same typology : polychrome sculpture , religious function
- Executed in the same materials
- Corresponding to the same art historical context (17<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> centuries)

Or, pour que nous puissions atteindre l'objectif du projet nous devons tout d'abord nous replonger sur la production artistique baroque de chaque pays. C'est donc un moment exceptionnel pour la Belgique de rassembler et d'organiser les informations déjà existantes ainsi que pour entamer de nouvelles recherches dans le domaine de la conservation et la restauration de sculptures de la période baroque. Et pourquoi pas pour une continuité future dans cette voie.

Depuis le début du projet, en octobre 1999, quinze sculptures et ensembles sculptés, tels que des autels, ont été choisis par Madame M. Serck-Dewaide (Irpa) et son équipe pour intégrer Policromia. Cette procédure est la même pour les instituts portugais et espagnols. Ceci est expliqué par le fait que les instituts de conservation de chaque pays disposent déjà d'amples études de laboratoire et d'archives de restauration qui constituent une « base de travail irremplaçable », selon les initiateurs du projet.

Le choix des œuvres belges illustre aussi des techniques décoratives différentes, à titre d'exemple le stucco-marbre et l'aventurine, ainsi que des œuvres d'artistes importants, wallons et flamands, tels que Jean Delcour (1627-1707), Walter Pompe (1703-1777), Nicolas Van der Veken (1637-1709), Guillaume Evrard (1710-1793), Mélotte (1722-1793) et Pieter Scheemaekers (1640-1714).

Certaines œuvres seront pour la première fois étudiées par l'Irpa, d'autres, déjà analysées dans le passé, auront leur dossier remis à jour, comme pour les anges de Nassogne, attribués à Delcour et restaurés à l'Irpa dans les années soixante.

Avec Policromia nous avons aussi la possibilité d'étudier quelques sculptures d'artistes moins connus, comme, à titre d'exemple, un ensemble provenant de la collégiale de Huy, et récemment attribués à Cornelis Van der Veken et Artus (ou Arnoldus) Quellinus (ou Quellin) le jeune (1625-1700).

Les résultats de l'étude de chaque pays seront intégrés dans une base de données trilingue. Celle-ci est réalisée avec la collaboration du Musée de Louvain-La-Neuve. Elle aidera les chercheurs et amateurs de la période baroque à parcourir l'histoire formelle et matérielle de ces presque cinquante exemples représentatifs des trois pays. Un colloque de clôture de Policromia sera réalisé en octobre 2002, à Lisbonne. A cette occasion, la base de données sera mise à la disposition du public ainsi qu'un Cdrom. Cette rencontre réunira des chercheurs des trois pays dans le domaine de la sculpture baroque.

To attain the objectives of the project, we first have to study the Baroque production in each country. It is therefore an ideal moment for us in Belgium to sort and organise the already existing documentation as well as to initiate new research in the field of conservation and restoration of sculptures from the Baroque period. An why not also continue to do this in the future ?

Since the start of the **Policromia** project in October 1999, fifteen sculptures and larger sculpted works, such as altarpieces, have been chosen by Madame M. Serck-Dewaide (IRPA) and her team. Selections have also been made in the Portuguese and Spanish institutions. The conservation institutes in each country already have detailed scientific studies and archival information that serve as a basis for their new research.

The choice of works in Belgium reflects several different decorative techniques, for example marble stucco work and 'aventurine' as well as the work of various important artists, Walloon and Flemish, such as Jean Delcour (1627-1707), Walter Pompe (1703-1777), Nicolas Van der Veken (1637-1709), Guillaume Evrard (1710-1793), Mélotte (1722-1793) and Pieter Scheemaekers (1640-1714).

Certain works will be studied for the first time at IRPA ; others, previously examined and studied, will be re-evaluated, for example the Angels of Nassogne, attributed to Delcour and restored at IRPA in the 1960's.

**Policromia** will also enable us to study several sculptures by less well-known artists, for example, a sculpture from the Huy collegiate, recently attributed to Cornelis Van der Veken and Artus (or Arnoldus) Quellinus (or Quellin) the Younger (1625-1700).

The results of the studies from each country will be introduced into a trilingual database. This will be produced in collaboration with the Museum of Louvain-La-Neuve. It will help researchers and non-specialists to understand the stylistic and technical history of almost fifty works from the Baroque period from three different countries.

A colloquium for the end of **Policromia** will take place in October 2002, in Lisbon. On this occasion, the database will be made available to the public as well as a CD Rom. This meeting will bring together researchers from three countries in the field of Baroque sculpture.

Erika Benati Rabelo

Informations: erika.rabelo@kikirpa.be

Erika Benati Rabelo

Informations : erika.rabelo@kikirpa.be

vous trouverez ci-joint un dépliant concernant le colloque à Lisbonne.



Anges attribué à Delcour



Les Évangélistes



Saint Yves

## PUBLICATIONS

## BOOK REVIEW

LIVRES



**Maite Barrio Olano - Ion Berasain Salvarredi**

*Oartzungo San Esteban Parrokiako Erretaulak / Los retablos de la Parroquia de San Esteban de Oiartzun*

Albayalde S. L. , 2001, 353 pages.

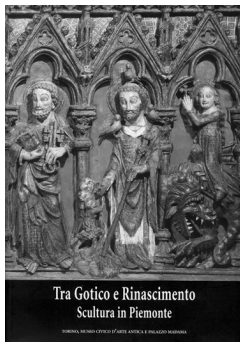
ISBN 84-88917-09-0

Publication d'un membre du groupe ICOM-CC sculpture.

Superbe étude interdisciplinaire des 12 retables de l'église San Esteban de Oiartzun (Pays Basque espagnol); étude approfondie du nettoyage / restauration .

*Publication of a member of the group Sculpture ICOM-CC.*

*Very good interdisciplinary study of 12 altarpieces of the San Esteban church of Oiartzun (Spanish Basque country); complete study of cleaning and restoration.*



**Enrica Pagella, commissaire d'exposition**

*Tra Gotico e Rinascimento, scultura in Piemonte*, catalogue d'exposition, Museo Civico d'Arte Antica e Palazzo Madama, 2 juin - 4 novembre 2001, Turin, 2001, 151 pages.

ISBN 88-87703-01-9

Excellente exposition, bon catalogue, découverte d'oeuvres méconnues

*Excellent exhibition, good catalogue, discovery of unknown works of art.*

**La Sculpture picarde**

à Abbeville  
vers 1500

autour du retable  
de Thuisson

Pantxika Béguerie De Paepe  
Musée Boucher-de-Perthes



**Pantxika Béguerie-De Paepe**

*La sculpture picarde à Abbeville vers 1500, autour du retable de Thuisson*, musée Boucher-de-Perthes d'Abbeville, éditions de la Renaissance du Livre, collection Références, 2001, 160 pages.

ISBN 2-8046-0499-3

Bonne exposition révélant le développement et les caractéristiques des retables picards.

*Good exhibition revealing the development and characteristics of the Picardians altarpieces.*



**Sophie Guillot de Suduiraut**

*Sculptures brabançonnnes du musée du Louvre, Bruxelles, Malines, Anvers, XVème-XVIème siècles*, musée du Louvre, département des Sculptures, éditions de la Réunion des musées nationaux, Paris, 2001, 168 pages.

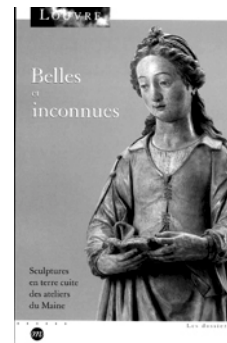
ISBN 2-7118-4214-2

Publication d'un membre du groupe ICOM-CC Sculpture.

Passionnant catalogue, chaque oeuvre est étudiée en profondeur, aussi bien au niveau du style qu'au point de vue technique et de la polychromie.

*Publication of a member of the group Sculpture ICOM-CC*

*Exciting catalogue, each piece is deeply studied, on the style as well as at a technical level and the polychromy.*



**Geneviève Bresc-Bautier - François Le Boeuf**

*Belles et Inconnues, Sculptures en terre cuite des ateliers du Maine, XVIème- XVIIème siècles, étude iconographique*, exposition-dossier du département des Sculptures (6 février-27 mai 2002), musée du Louvre, éditions de la Réunion des musées nationaux, Paris, 2002, 140 pages.

ISBN 2-7118-4433-1

Très intéressante exposition, on déplore cependant le manque de renseignements techniques et l'explication du traitement des oeuvres car les interventions de restauration sont très «variées».

*Very interesting exhibition. Deploration of the lack of technical indications and explanation concerning the treatment of the sculptures because of their wide variety .*

BOOKS

CATALOGUES D'EXPOSITION

EXHIBITION CATALOGUES

AMIENS

Publication attendue :  
Les Actes du colloque d'Amiens "La couleur et la pierre" d'octobre 2000 va sortir prochainement !

*Coming Publication: the Acts of the Symposium «La Couleur et la Pierre», October 2000 is coming soon!*

**Enriqueta Gonzáles-Alonso Martínez**, *Tratado del Dorado, plateado y su policromía. Tecnología, conservación y restauración*, Universidad Politécnica Valencia, 2e edition, (1e en 1997) Valencia, 1999, 319 pages.

Quelques illustrations en couleur de qualité très moyenne ; bibliographie intéressante pour tous les traités ; mais incomplète et dépassée pour les traitements des sculptures. Sorte de manuel très général pour les étudiants. Les traitements expliqués révèlent un interventionnisme excessif (trop de redorure etc...)

*Some very low quality illustrations in color; interesting bibliographical references, but incomplete and old-fashioned concerning the treatments of sculptures. A sort of general handbook for students. Explained treatments are revealing excessive interventionism (too much renewing of gold, ...).*

---

## INFORMATIONS DE NOS MEMBRES:

### **Le CDCROA : un service public départemental de conservation-restauration innovant.**

Les Pyrénées-Orientales sont le département de France le plus riche en œuvres d'art conservées in situ dans les édifices religieux. 500 églises, chapelles et ermitages recèlent un millier de retables baroques, près d'une centaine de vierges et christs romans, une cinquantaine de panneaux primitifs, des milliers de sculptures de toutes époques, des centaines de peintures, une douzaine de décors de la semaine sainte, de l'orfèvrerie, des textiles liturgiques. Ce département constitue une véritable exception patrimoniale.

Patrimoine riche, mais patrimoine dans un état de conservation préoccupant. Faute d'entretien, de nombreux édifices ne permettent pas d'assurer des conditions de conservation correctes aux œuvres, entraînant des dégradations liées à l'humidité ; la sûreté de ce patrimoine n'est pas toujours bien assurée. Pire, le mobilier, souvent en structure bois, est victime d'attaques répétées des insectes xylophages (termites et vrillettes) mettant en péril sa pérennité.

Conscient de cette situation, le Conseil Général a mis en place un Centre de conservation-restauration.

A ce jour, c'est la seule structure départementale de service public de conservation-restauration existant en France, mise à la disposition des communes.

Le CDCROA est doté d'un équipement de haut niveau avec des locaux ultra modernes, du matériel de pointe et dispose d'un personnel hautement qualifié, composé de 8 agents (4 conservateurs-restaurateurs, 2 chercheurs, 1 photographe, 1 agent de préservation du patrimoine).

Ce centre assure 5 types de missions :

- La connaissance du patrimoine tant du point de vue historique, artistique, documentaire, tant par la réalisation d'un inventaire complet des édifices et du mobilier, que de l'état de conservation par l'établissement de constats d'état sanitaires.
- La conservation préventive, par une série d'actions permettant d'assurer de meilleures conditions de conservation pour le mobilier et proposant une assistance aux communes.
- La conservation curative qui se décline sous forme de traitements insecticides raisonnés avec suivi des infestations, de chantiers in situ visant à stopper les dégradations, ou d'interventions d'urgence.

## INFORMATIONS OF OUR MEMBRES:

### **The CDCROA : an innovating departmental public service for conservation-restoration.**

The «Pyrénées-Orientales» is one of the richest French department concerning the conservation of Art works *in situ*, in religious buildings. 500 churches, chapels and hermitages handle a thousand of baroque altarpieces, an average of hundred Roman Virgins and Christ, about fifty primitive panel paintings, thousands of all period sculptures, more than hundred paintings, a dozen of the Holy Week decorations, silversmith art and liturgical textiles. The department is constituting a real exception in cultural heritage.

Despite of its richness, this heritage is in a preoccupating state of being. Because of the lack of maintenance, a lot of buildings do not offer sufficient conditions for good conservation causing humidity degradations and the security of this heritage is also often not well assured.

Worse are the wooden furnitures degraded by repeated xylophage insects attacks (termites,...), endangering its perenity.

Conscious of this situation, the «Conseil Général» managed to create a center of conservation-restoration. At this moment, it is the only existing departmental structure of public service of conservation-restoration in France, offered to the communes.

The CDCROA is fully equipped with high-tech materials and ultra modern offices. Employees are highly qualified: there are 8 agents (4 conservators-restorers, 2 researchers, 1 photographer and 1 agent for preservation of heritage).

The Center assures 5 types of missions :

- Global knowledge of heritage is elaborated through a complete inventory of buildings and furnitures, with an historical, artistical and documentary point of view. This is linked with sanitary reports of the state of conservation.
- Preventive conservation is managed by a series of actions providing the best conservation conditions and assistance to local administrations.
- Curative conservation: long-term management of insecticide treatments, *in situ* site management to stop degradations, or for emergency cases.
- Restoration of objects: essentially non-protected objects, with full respect of their material history and using reversible methods. A systematical study of materials and polychromy is led in parallel.

- La restauration d'objets, essentiellement non protégés, en respectant scrupuleusement l'histoire des œuvres et utilisant des méthodes réversibles. Cette action s'accompagne d'une étude des matériaux et polychromies.
- La valorisation, par la réalisation d'expositions d'œuvres restaurées et l'organisation de conférences dans les villages visant à sensibiliser les publics à la conservation du patrimoine et à la déontologie de la restauration.

Pour une part essentielle les œuvres qui font l'objet de traitements directs de conservation et de restauration sont en bois polychromes.

Pour les retables, les interventions sont de strict conservation. L'objectif général est d'assurer la pérennité de l'ensemble du patrimoine en veillant à sa conservation in situ, dans les lieux pour lesquels les œuvres ont été conçues, là où elles ont le plus de sens.

Une convention vient d'être signée avec l'Etat, dans le cadre de la politique de décentralisation, qui fait du CDCROA un pôle pilote pour la conservation du patrimoine mobilier.

Jean-Bernard MATHON  
Responsable du CDCROA

- Improving of the heritage: organisation of exhibitions concerning restored works of art; organisation of lectures in local communities and villages making public aware of the heritage conservation problems and restoration deontology.

A major part of the restored / conserved works of Art are polychromed wood.

For altarpieces, interventions are strictly limited to conservation. The general purpose is to assure the perenity of the whole cultural heritage and its conservation in situ; to keep art works in places for which they were created and where they get their greatest meaning.

A convention has just been signed with the State in the political frame of de-centralisation, which gives to the CDCROA a leading role in the conservation of the mobile heritage.

Jean-Bernard MATHON  
Responsible of the CDCROA

**CDCROA - Centre départemental de  
conservation-restauration d'œuvres  
d'art  
150, avenue de Milan  
66000 Perpignan  
France**

**Tel : +33 04 68 66 39 60  
Fax : +33 047 68 54 45 61  
E-mail : [jeanbernard.mathon@cg66.fr](mailto:jeanbernard.mathon@cg66.fr)**

---